

1. az dē ke.kē nē stē.ikfō.gəl zē.n. emē zē sXrik
(zēgsman 1) - of : sXrik (zēgsman 2)
2. mēnē kamērō.d ēš dē blumē gō.ŋ gē.tē
3. sērēwārēX spinē zē ni andērs as mē mafē.nē
4. grō.vēn ēs lastēX wērK
5. ǝp da sXip krē.igē zē bēsXymēld bry.ət
6. dēn timērman ē. nē splintēr in zēnē vindēr
7. dē sXipēr lēktē zen lipēn af
8. in da fabrik ēs niks tē zē.n
9. kōm nō ē. ma kint kōm
10. bō.s:XinKt ǝns fē.r glō.zē be: | ... |
11. briŋd ǝns twi.ē kilō kre.kē | ... |
12. zēmē gēva.ǝvēt - of : gēva.ǝvēt:rē. lē.tērs
wō.ēn ǝ.ətXēdrunKē
13. a drē.igdē nō ma.ē mē nē stōk
14. kēm zēnē kne.n gēzē.n
15. vastēnō.vēt wat nēmi vā.l gēvē.t
16. k beŋ kōntēnt dak mē Δ.lni mē.igēwē.št ēm
17. kēm kiK da ni Xēdō.n zānē kamērō.t
18. dē.nē dē. dō afkōmt
19. nē spinēkǝp - nē spinēkǝp - ēn alfmō.n -
20. ēn muif - sXrik - ēn wā. - nē padēstō:cl - ēn ǝ:X -
nē vās - nē pē.pəl (gēel) - nē papilō. (bontē vliŋd.)
21. da. kadē.i dē.i gi.əl dē wē.rēlt fēXtē
22. ksal a pē.rliŋskēs Xē.vē
23. in inēlantō.n zē vā.l sXē.pēn afbrē.kē
24. ējē. fan zē lē.vē nē ki nēm bē.t Xēkrē.gē
25. gē.f ma twi.ē brē.ē sti.ēnē - briēr - dē bri.ētstē
26. da mōnymēt stō.tō nēmi
27. da.nē man ē.d ē lē.vē gēlēk as nē gry.ētēn i.ēr
28. lysifē.r ēs in dēn ē.mēl ni Xēblē.vē
29. dē kadē.iē vān tsXō:cl emē mē tē mi.ēstēr nō dē
zi.ē gēwē.st
30. kan tōX ni kōmē vāi dak Xēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drinKē gē.rē la.ēzēmē.l
32. ēi kani Xō wērKē - a ē. si.ēr ǝn zāŋ kē.l
33. stēktō nē ki nē stē.l in danēm bastēl
34. ni.ē dō wat nēmi gēspelt mētē kē.gēlē
35. ē.laba - kēm al twi ki.ērŋ ǝp a. gērō.ǝpē
36. dē.i pē.r ēs ni rā.ǝp - dō zit nōg ē wit bunKēn in
37. zē zē wēX nō tftēl
38. zē.d i.ēst sē gēld ǝpXēdō.n
39. ē zaldēr ny.ēt ni fē.r mē kōmē
40. zēš dēn elt fan Δ.i mēlkwa.ēt - of : dēn elt
41. dē man mō. sēn vra. alpē
42. in dē sXēldē zwymēn ēš danzērΔ:s
43. a mōkt fā.l vān zānēΔ.š ǝmdatēm strō.ēš ēs
44. wā.lē mō.ētē dō dēn elt fan emē - ēn gā.lē dēn
andērŋ elt
45. Δlpt ē.š da bēdē ǝpafē
46. ǝnzē mafēr ēsy vēt az ē vērKē
47. zē sprinē vē tftē.stē vē ēn wādinK
48. dēm by.ēmkwē.kēr zal dēm by.ēm trēfēlē
49. dyd i.ēstē vā.ē.stēr tō.ē
50. tēš ǝnt lo.jē vē di.ēstē mis - dy.ēXmis - tlof -
dē vēspērs - ...
51. ēn sprā: - ...
52. dē soldō.tē - emē dē. vra. ējō.r afXēsne.jē
53. zē vārdēr ē.tēm zēs jō.r nō tsXō:clō.tē gō.n
54. kēm ēd ēm afXērō.jē vān zy lō.t nōstwō.tēr tē gō.n
55. bli.ēkē viē.zē zē.d ē. ni fā.l
56. iē.rē pōtē zēni fā.l wē.t
57. dē pō.l stō.d in tō.ǝpē vē.
58. in miē.t ēstē ka.t fē tē kǝfē
59. dē bu'zē. gē.fdē klē.r liXt ē of : nēwō
60. ē trōk mē tpi.ēt sānē fi.ēt
61. vrō.gēr kwōmdē gā.lēn ē. altēt nō dē kērēmīs
62. dē pō.tēr za. dad ǝnš i.ēr vōlmōkt ēs
63. gēt ma. wēl gēzē.n - mō gē zat niks
64. dē zwōlmē zylē gōn wē.ikōmē
65. gōjē vāndō.X ni mētē kō.tē spē.lē
66. ē.tē zē.lēn uk Xē.rē kē.s
67. zānē mōtā:r ēs kapōt - ē lē.stil of : slō.t
68. tē. wērēm gēwē.st fāndō.X - tēs nē zō.tēn ǝ.vēt
69. da mēnēkē lypbērēvuij
70. dō ēš ēn sXΔ.r in dē pōt
71. kwa. datē faktā.r nēm brē.f brōXt
72. kēm zi.ēr ǝ man ēt
73. mēt wē.zē mēnsē kǝŋkik ni um
74. nō. dē vē.rē spanēmē tpi.ēt in dē nō.i kē.r
75. kēm katsēs - al vā vā. dno.ē.n
76. dē zō.ēn vān dē kΔ.niŋk ē.d uk - of : y.ēk -
sōldō.t Xēwē.st
77. wētē ginēm bō.ēXmō.kēr wy.ēnē
78. dē rō.ēzēn emē lanē dy.ērēs
79. kXēly.fēr niks fan - | ē wō.t
80. tkinēkē wāš dy.ēt fā.i dasēt kōstē dy:pē
81. zān y.ērēn ēn zān y.ēgē ly.ǝpē
82. Δ.i dōXtērKēn ēs mē nē karf nō dēm bōs Xōm
brē.mbē.zē trēkē
83. dēs nē spēt ǝ.ētē li.ēr
84. ē zētē zēn strō:ct ǝ.ǝpē
85. tfoK sōXt ni andērs as Xēlt - ēn rā.ēKdum
86. Δ.lē mōnd ēš dry.ēX fan dēn dāst
87. da.nē wēX lyp krym - tēz alūm
88. kōXt fē dē klā:nēn trumēlkē - of : trymēlkē
89. dēm buk ēs Xēstarvē vān ēŋ kōst in tē sliKē
90. zē lē.kē wās kat ēn gō.ēt
91. m dē lumērtēn ēš bēstē
92. nē sXytēr mō.Xō: kyne lūŋkē - of : mikē -
- of : zē.n -
93. zykt is mē.nēn ǝ:ct
94. kwe. ni wō dak ēm:ō. gōn zō:kē
95. nē kō.lē kēldēr ēs Xō: fē t be:
96. kmust ǝsēblo:trinKē vē tē vērKlōckē
97. kmō:cl i.ēstfo:jer in tstal vō:rē
98. mēm brō.i wās mō:X
99. dē mēlkbō:r dō: nē gry.tē tō:r
100. da bō:ērmēlk ēš dyn ēn zō:r
101. wālē zōn - of : zun - da.ē pyt kyne vylēn ǝp
ēn ǝ:r
102. ē.z ǝp sē puŋt - ...
103. a kōm ny.ēt Xine mēnō:tē lō:t
104. in itōlē zēn ēr bārēgē da fō.i spā:vē
105. tē.dē dō. ǝp stumpē - of : ǝp dē.vē
106. im by.ēm emē zē styk fan dē brygē gēvēt
107. gē mut ǝnzē vā:lē nē ki kōmē kΔ:rē
108. ēs fa lā:vē gēkōmē mē ēn guj bāzē
109. dē dΔ.i ēs fam bō:kēnō.ut Xēmōkt
110. ēn gētrā:dē vra: mō: kyne nō.jē

111. kem e. ges Xəzo.ət - mə twas Xə go. sət
 112. dəm brarvər zə.tat nɔX tə de.r es fa tə barvə
 113. bakə - iX bak - gə bakt - ɛ. bakt - baktəm -
 wa.lə bakə - iX baktə - ga. baktə - a.ə baktə -
 wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə -
 114. bi.ə - iX bi.ə - gə. bi.ət - ai bi.ət - wa.ələ bi.ə -
 bi.ə wa.ələ - iX bi.ədə - ik em gəbo.jə - bi.ədə
 zΔ.lən uk -
 115. tɛz ə klɛ:n - of : klɛ:n mə tɛz ə fa.ən
 116. gə kɛnd e. æ.rə kra.əgən ɔp də mət
 117. ɛ Xəzɛ.tatən ɔp ma.ə zal pa:zə
 118. tma:sə za.ə datəm gəla.ək a.
 119. də wɔ.rə va.əf pra.əzə
 120. ɔndər da.ən a.ək ligə vΔ:l i.əkəls
 121. twɔ.tər zal gɔ zɔjə - tsɔ.id al
 122. ty.ə es nɔXrɔ:n - tɛs nɔX mə i.əst afXədɔ.n
 123. majɔnɛ.s mə.kə zə mətən dɔjər van ən a:r
 124. da bymkə zal dɔ mo.ɪləkynə gro.ɔ.jə
 125. də pasty.ər ɛ. Xujə wa.ən
 126. də dɔfən emən ɔnz ɔ.əd - of : a:d ɔ.əʃ afXəbrant
 127. də melk sprɔət ɔ.ətən Δ:r van də ko.ɔ.j
 128. də kΔstər lɔ.ət fə də kro.əsə
 129. də brā.kars fan də krɔ.əwɔ.gə by.əgə van
 tXəwiXt
 130. suməXstə mɛnsə snytəna.əX
 131. zəmən Δm blɔ.ut ən grɔ.ut Xəslɔ.gə
 132. də sɔ.əʃ ɛz əwa fla.
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tɛz aləjk lɛ.n dak a gɛzɛ.n em
 135. - - - wat na. ən:Δ. stat
 136. do.ɔn - iX do.ɔnɛt - gə dytət - ɛ do.ɔgət - wa.lə
 do.ɔnt - ga.lə dytət - zΔ.lə do.ɔnɛt - iX dɛ.igət -
 gə dɛ.gət - ɛ dɛ.igət - wa.lə dɛ.nɛt - ga.lə dɛ.jət -
 zΔ.lə dɛ.nɛt - dɛ.i kiX da - dat a.ət mə dɛ.i -
 dasət sΔ.lə mə dɛ.ən
 137. dy.əpə - dy.əpkli.ət - dy.əpfɔnt -
 138. dAsə - ɛ of : a dAst - a dAstə - ɛjɛ. XədAst
 139. binə - iX bin - gə bint - ɛ bint - wa.lə binə -
 ga.lə bint - zΔ.lə binə - bintəm - bɔntəm - ik
 -em gəbɔnə
 140. *Locale landmaten* : ...
 141. *Waternamen* : də mə.ləbɛ.k (= *Maalbeek*)
 Molenbeek

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ganʒɔ.rə

De inwoners heeten ganʒɔ.rnɛ.rs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 6.550.

Taaltoestand. De wijken van Ganshoren zijn də prɔXə - klɛ.ganʒɔ.rə - dən dΔ.vəlsuk (*Duivelshoek*) - dɛlə (*De Helle*) - ta.ikə - vandərve.ikəʃuk - də za.əp - dəm bazi'lik. Er zijn geen plaatselijke afwijkingen in het dialect. De meeste inwijkelingen spreken Fransch. Het onderwijs en de kerk zijn nog Vlaamsch.

De meerderheid der bevolking bestaat uit werklieden en bedienden, die dagelijks naar Brussel gaan werken. De plaatselijke nijverheid is eer onbeduidend (een ijzergieterij en een pelterijfabriek).

Zegslieden. Zie teksten nr. 1 (zagsman 1 overal r — 2 overal R).

1. Jan Van Belle ; 20 j. ; parketvloerlegger ; hier geboren ; M. van Eizingen ; V. van Schepdaal ; heeft hier steeds verbleven ; spreekt gewoonlijk Ganshorensch.

2. Mej. C. Van Belle ; 17 j. ; bediende ; zuster van 1 ; hier geboren ; heeft hier steeds verbleven ; spreekt gewoonlijk Ganshorensch.